Porównanie tłumaczeń Hioba 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Temu, który czyni rzeczy wielkie i niezbadane, cuda, że aż nie ma (ich) liczby,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Temu, który czyni rzeczy wielkie, niezbadane, i cuda, dla których nie ma liczby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który czyni rzeczy wielkie i niezbadane, cudowne i niezliczone; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który czyni rzeczy wielkie i niewybadane, dziwne, którym liczby niemasz; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który czyni wielkie rzeczy i niewybadane, i dziwne bez liczby, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On czyni niezmierne dziwy, a cudów Jego bez liku: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który czyni rzeczy wielkie i niezbadane, cudowne i niezliczone, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On czyni rzeczy wielkie i niezbadane, cuda, których nie da się zliczyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On czyni rzeczy wielkie i niezgłębione, przedziwne i niepoliczone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On czyni wielkie i niepojęte rzeczy i cuda nieprzeliczone, których zliczyć się nie da. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який чинить велике і недослідиме, славне ж і надзвичайне, якому немає числа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który spełnia rzeczy wielkie, niezbadane i dziwne, oraz nie ma ich liczby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu, który czyni wielkie rzeczy niezbadane, rzeczy zdumiewające – bez liku; |

1. 1) <x>220 9:10</x>; <x>230 40:6</x>; <x>230 72:18</x>; <x>520 11:33</x> [↑](#footnote-ref-2)